



الجلس
الوطني
للثقافة
والفنون
والآداب

Tajikistan Cultural Days in Kuwait

الأيام الثقافية الطاجيكستانية في الكويت

2016 مارس 28 - 24

عاصمة
الثقافة
الإسلامية
2016

Kuwait Capital of Islamic Culture 2016



الجلس
الوطني
للثقافة
والفنون
والآداب

nccalkw YouTube

@NCCAL_kw

الجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب - منظمة حكومية

www.nccal.gov.kw

press_nccal@nccal.gov.kw

kw_nccal

يحرص المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب على مد جسور التواصل الثقافي مع شعوب العالم المختلفة، إيماناً منه بأن هذا التواصل الإنساني يثري محصول الثقافة في دولة الكويت الحبيبة والأمة العربية قاطبة، ويُنهّل الجمهور بكل جديد وجميل من حصاد خبرات الأمم على اختلاف حضاراتها وتوجهاتها.

وفي هذا الإطار تأتي فعالية الأيام الثقافية الطاجيكية تجسيدا للعلاقات الودية التي تربط بين دولة الكويت وجمهورية طاجكستان الصديقة.

ويدعو المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب جمهوره الكريم في دولة الكويت إلى التفاعل مع هذا الحدث المميز والتعرف على عمق العلاقات الكويتية - الطاجيكية، آمليين أن يجد الجمهور الكريم ما يتطلع إليه في هذه الفعالية التاريخية.

الأمانة العامة

The General Secretariat of the National Council for Culture, Arts and Letters (NCCAL) is determined to extend the bridges of cultural understanding between the State of Kuwait and various world nations. We believe that these bridges are crucial to enhance the cultural development of Kuwait and the rest of the Arab states.

The General Secretariat of the NCCAL is honored to invite you to participate in celebrating Tajik Cultural Days in Kuwait.

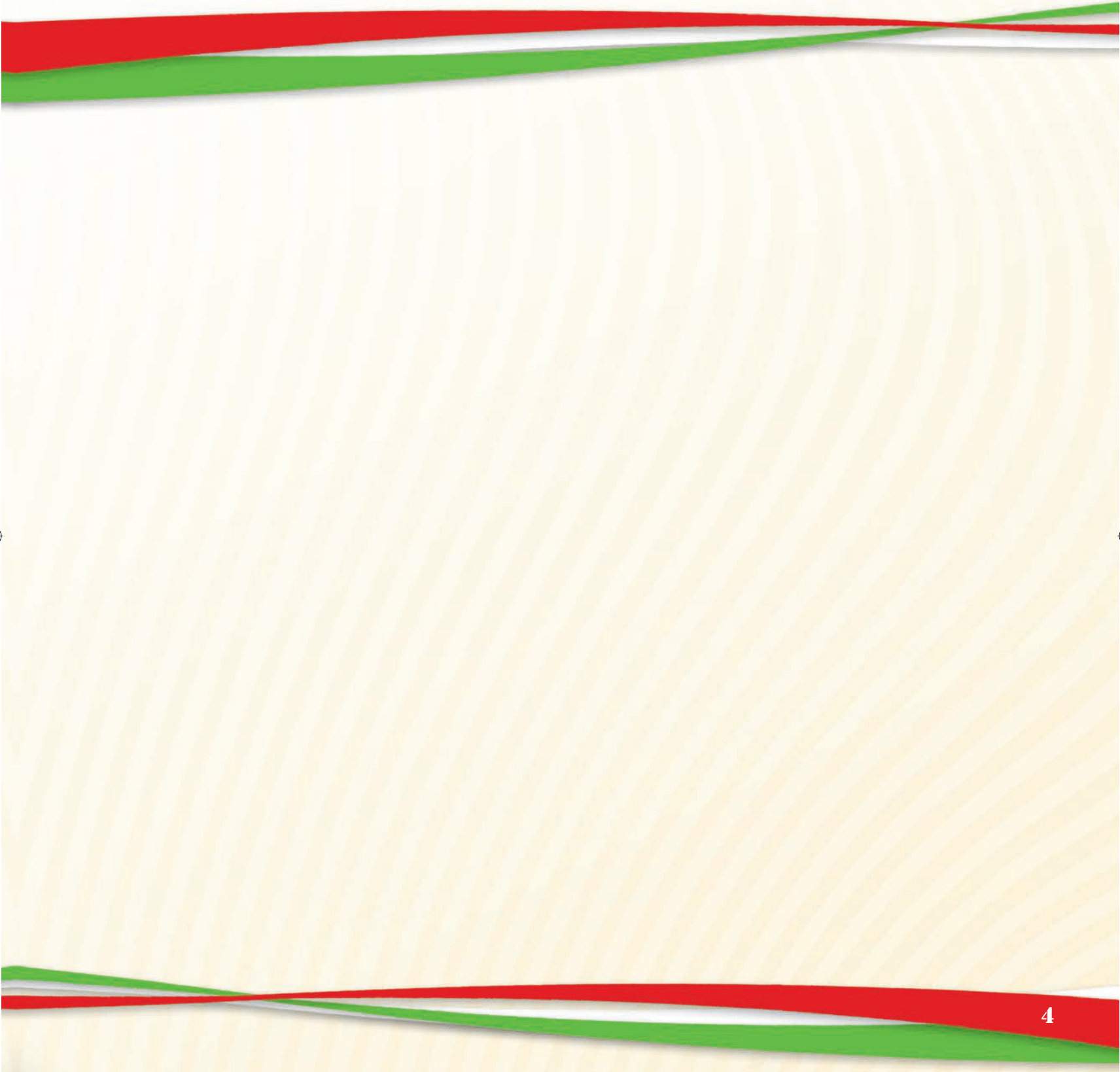
We hope that these cultural events would sincerely portray the strength of the relations between both of our countries.

The General Secretariat



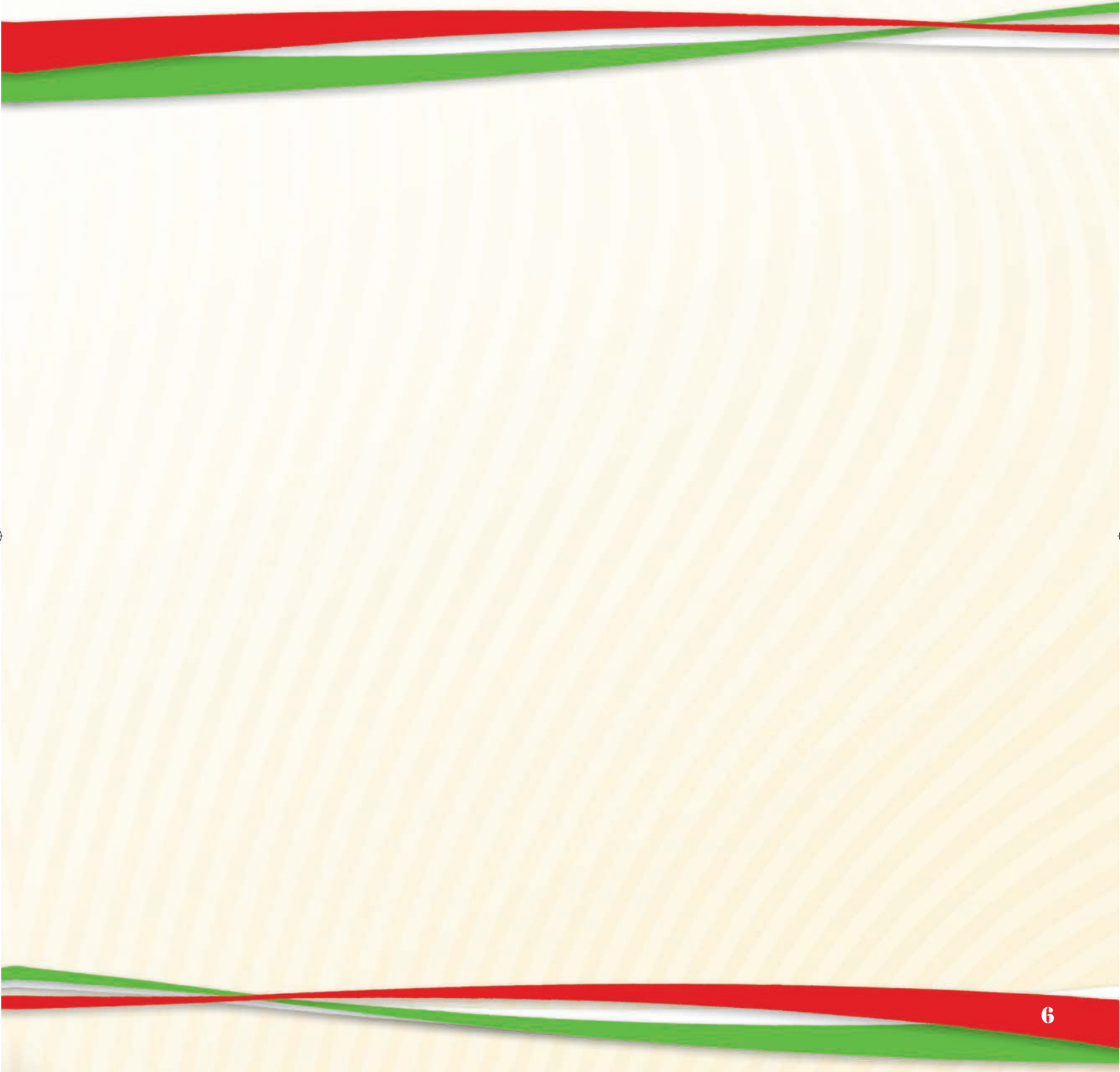


حضرة صاحب السمو أمير دولة الكويت
الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح
حفظه الله ورعاه





سمو ولي عهد دولة الكويت
الشيخ نواف الأحمد الجابر الصباح
حفظه الله ورعاه





سمو رئيس مجلس الوزراء
الشيخ جابر المبارك الحمد الصباح





معالي وزير الإعلام ووزير الدولة لشؤون الشباب
رئيس المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب
الشيخ سلمان بن إبراهيم بن عبدالعزيز الصباح



الجدول الزمني لفعاليات الأيام الثقافية الطاجيكانية في الكويت
24 - 28 مارس 2016

المكان	الخميس 24 مارس 2016	الوقت
مسرح عبدالحسين عبدالرضا السالمية	حفل افتتاح الأيام الثقافية الطاجيكانية في الكويت. - عرض الفرقة الطاجيكانية الفولكلورية.	19:00
المكان	الجمعة 25 مارس 2016	الوقت
مجمع الأفنيوز	العرض الثاني للفرقة الطاجيكانية الفولكلورية.	19:00
المكان	الأحد والإثنين 27-28 مارس 2016	الوقت
قاعة أحمد العدواني والفنون ضاحية عبدالله السالم	افتتاح معرض الصور ومعرض للفن التشكيلي	19:00

Jannat Khuseynzoda
August 2005



جئات
مواليد عام 2005

Jannat is a citizen of the Republic of Tajikistan. She is a very talented girl, and joyfully composes music. Her career started when she first commenced to play music at 5 years old. Her creative portfolio has more than 100 works. As a young composer, she tries to reveal and deliver the individual traits, images of each plays through metro-rhythmic structure, tempo, lines and harmony of her arts. She has released two personal collections of musical products (piano, instrumental and vocal music).

She is a Winner of various Republican and International Competitions and Festivals. Most recently, In April 2015 at the International Competition "eMuse" (Athens, Greece) Jannat was awarded the title of Laureate. Moreover, on May 2015 at "The Golden Festival International" (Paris, France) she got the title of Laureate and gold medal of the completion.

فتاة موهوبة جدا محبة

للموسيقى بشغف، بدأت مسيرتها الموسيقية عندما كانت تعزف وهي في الخامسة من عمرها، وقامت بعمل أكثر من مائة عمل موسيقي مبدع، وكونها موسيقية صغيرة فهي تحاول أن تقوم بإيصال الخصائص والصور الفردية لكل عمل من خلال التركيبات والأنغام والخطوط والتناغم الذي تبذعه في فنها. ولقد أصدرت مجموعتين موسيقيتين تتضمنان معزوفات بيانو وموسيقى صوتية وآلات موسيقية.

وفازت جئات بالعديد من الجوائز في مسابقات ومهرجانات محلية وعالمية، وقد تم تكريمها في إبريل 2015 في مسابقة «إي ميوس» العالمية في أثينا - اليونان وحصلت على لقب «موسيقار الدولة»، كما حصلت في مايو 2015 في باريس - فرنسا في المهرجان الذهبي الدولي على لقب «موسيقار الدولة» وميدالية ذهبية أيضا.



يسر جمهورية طاجيكستان أن ترحب بكل من يقرأ هذه الصفحات التي بين أيديكم، التي ما هي إلا ثمرة التعاون والتبادل الثقافي بين دولة الكويت الشقيقة وجمهورية طاجيكستان.

لقد أسعدتنا هذه الفرصة للتعريف بالجمهورية من حيث الطبيعة الخلابة وعرض بعض التقاليد والعادات. كما تطرح نبذة مبسطة عن بعض الفنانين التشكيليين، والفرقة الموسيقية الشهيرة كنوع من الفولكلور الطاجيكي، هذا إضافة إلى صور لبعض المصورين التي تصور الحياة في جمهورية طاجيكستان. وفي النهاية الشكر موصول إلى المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، مع تمنياتي بمزيد من التعاون المشترك المثمر بين البلدين.

زبيدالله زوبيدوف

سفير جمهورية طاجيكستان لدى دولة الكويت

The Republic of Tajikistan is pleased to welcome all of you readers of these Pages, That are in your hands, that are the fruits of cooperation of cultural exchange between the State of Kuwait and the Republic of Tajikistan

We are pleased that we are given this opportunity to define the republic in terms of its natural beauty and offer you a glance of some of our traditions and customs.

It also poses a simplified overview of some of our Fine Artists, the famous musical band as Tajik folklore, In addition to the images of some of the photographers that depict life in the Republic of Tajikistan.

In the end, we offer our sincere thanks to the National Council for Culture, Arts and Letters, with wishes for further fruitful cooperation between our two countries.

Zubaydullo Zubaydov

Ambassador of the Republic of Tajikistan of Kuwait

طاجيكستان

العاصمة: دوشنبه

الموقع الجغرافي: جنوب شرق آسيا الوسطى

الكثافة السكانية: 8.160 مليون نسمة حسب إحصائية 2014

تمتد فيها الجبال بارتفاعات تتراوح ما بين 300 و7495 مترا، وتنتهي هذه الجبال إلى سلسلة الجبال الشاهقة في آسيا الوسطى وتشكل 93% من مساحة الجمهورية. وهناك وادي فرغونا الذي يقع في شمال البلاد، ومن الجهة الشمالية الغربية تمتد جبال تركمانين وغارافشون وهيسور واولوي، أما من الناحية الجنوبية الشرقية فتوجد سلسلة جبال بومير وتعتبر قمة سوموني هي أعلى قمة (7495 مترا) في هذه السلسلة الجبلية وكذلك من أعلى القمم الجبلية في العالم، أما الجانب الجنوبي الغربي من طاجيكستان فتقع فيه أودية عدة منها وادي فخش ووادي هيسور.

Tajikistan

Capital - Dushanbe

Location - Southeast of Central Asia

Population - 8.160 million - as of 2014

The geography of the Republic of Tajikistan is mountainous with heights above sea level varying between 300 and 7495 meters. Mountains belonging to the highest ranges of Central Asia make up 93% of the total area of the country. There is the Farghona valley in the north, while in the northwest and the central parts there are the Turkmenian, Zarafshon, Hisor and Oloy mountain ranges. The southeast boasts the impressive Pomir range (its highest mountain, the Somoni's Peak, with an altitude of 7495 meters, is one of the highest summits of the world); while the southwest has the Vakhsh, Hisor and other valleys.

تم إعلان استقلال جمهورية طاجيكستان في 24 أغسطس 1990، وعلى الرغم من إعلان الاستقلال فإنها تعتبر ولاية من ولايات الاتحاد السوفييتي، حيث إن جمهورية طاجيكستان لها الحق في اتخاذ قراراتها السياسية والاقتصادية وكل ما يتعلق بشؤونها الاجتماعية والثقافية الداخلية، ولكن ليس لها الحق في اتخاذ القرار في الأمور المتعلقة بجمهوريات الاتحاد السوفييتي.

لقد مضى على استقلال جمهورية طاجيكستان أكثر من عشرين عاما قضتها في تأمين السلام والاستقرار، والوحدة والتكاتف الوطني، وكذلك نجحت في الانتقال من نظام سياسي واقتصادي واجتماعي وثقافي محدد إلى نظام جديد كليا، ولذلك تعتبر تلك الفترة هي فترة تأسيس ولاية طاجيكستان المستقلة وتقوية روابط المواطنة الجديدة لدى الشعب الطاجيكي.

وفي وقتنا الحاضر تعتبر تجربة الشعب الطاجيكي في تحقيق السلام والاستقرار على المستويين الوطني والعالمي ذات أهمية كبرى، حيث تمثل مثالا يحتذى في حل الخلافات الداخلية في الأقاليم المختلفة، لذلك هذه التجربة في تحقيق السلام وعودة ما يقارب مليون لاجئ وإعادة تأهيلهم اجتماعيا لفتت أنظار المنظمات الدولية مثل الأمم المتحدة ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا، فهذه المنظمات جعلت من تجربة طاجيكستان نموذجا في بناء السلام ونبد الخلافات الداخلية وإيجاد حلول لها إن وجدت.

The Declaration of Independence of the Republic of Tajikistan was adopted on 24 August 1990. This was an independence within the competence of the Soviet Union, because the Republic of Tajikistan had the right to decide political, economic, social and cultural issues in its territory except the issues within the competence of the Union of the Soviet Socialist Republics.

More than twenty years of our new history of state independence have passed and contributed to the existence of the State of Tajikistan, ensuring peace and stability, national reconciliation and unity, transition from one political, economic, social and cultural system to a totally new system. Thus, it has been a period of foundation of the independent state of Tajikistan, as well as strengthening of the foundation of a new statehood of Tajiks.

Today, the experience and practice of the Tajiks in achieving peace and stability has both national and global importance, since it may be a good example of solution of internal conflicts in countries in different regions. Therefore, our experience in peace building, returning nearly one million refugees and their social rehabilitation were acknowledged by such influential international organizations as the United Nations and the Organization for Security and Cooperation in Europe as an example or model of peace building. Learning of this experience will help prevent internal conflicts and in Finding Peaceful Ways for Conflict Resolution.



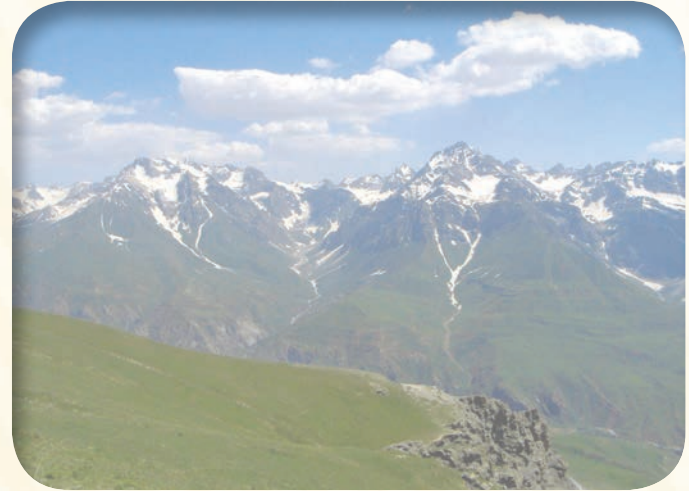
مهرجان نيروز

تحتفل جمهورية طاجيكستان كل عام بمهرجان الربيع «نيروز» أي اليوم الجديد، والذي يرمز إلى بداية السنة الفارسية والتي تبدأ بالاعتدال الربيعي، وخاصة في يوم الاعتدال الربيعي الكبير الذي يوافق بداية الربيع في نصف الكرة الأرضية الشمالي الموافق 21 مارس أو اليوم الذي يليه أو يسبقه حسب ما يلاحظه الناس.

وتمتد جذور هذا المهرجان إلى الديانة الزرادشتية والتي كان يدين بها الفارسيون قبل اعتناقهم الإسلام، وبالنسبة للشعب الطاجيكي يمثل نيروز مهرجان الصداقة وتجديد الحياة. ومن العادات التي يمارسها الطاجيكي احتفالاً بالنيروز عادة القفز فوق النار التي تكون في آخر يوم أربعا في السنة، وكذلك هناك عادة مازال الطاجيكي يحافظون عليها وهي جمع الأزهار البرية، حيث يقوم الأطفال بجمع الأزهار البرية ويمشون في القرية مرتدين ملابس جميلة ملونة ويغنون أغاني تراثية وفولكلورية قديمة ثم يقومون بالطرق على الأبواب وتقديم تلك الزهور للناس، وهذا يحدث قبل بداية نيروز بأسبوع.

Nowruz Festival

Tajikistan's biggest annual celebration is the spring festival of Nowruz ("New Day"). It marks the beginning of the Persian New Year, which starts at the spring equinox. Specifically, the day of the astronomical vernal equinox, which marks the beginning of the spring in the northern hemisphere and usually occurs on March 21 or the previous/following day depending on where it is observed.



The roots of this festival are Zoroastrian - of the religion the Persians before they converted to Islam. For the Tajiks, Nowruz represents a festival of friendship and renewal of all living beings. Humping over the fire on the last Wednesday of the year is practiced by the Tajiks as well. One tradition that has survived in Tajikistan is gathering of wild flowers by children in the villages. They bring the flowers back and while wearing colourful attire walk around the village, knock on people's doors and present them with a flower. This happens one week before Nowruz and there are many old folk songs that are sang by the children during the event

فرقة الرقص الفولكلوري الطاجيكية «لولا»

أنشئت في ربيع العام 1965. مؤسس الفرقة هو المدير الفني، تخرج من GittisLunacharsky في موسكو. وقد اكتسب لولا شهرة وشعبية باعتباره ممثلا للفن الوطني في طاجيكستان، وليس فقط في البلاد ولكن أيضا في الخارج. وحققت الفرقة نجاحا كبيرا في الأيام الطاجيكية الثقافية في موسكو في عام 1967 وعام 1980 في دورة الالعاب الاولمبية. وهي عضو في يكاترينبورغ الاتحاد الروسي. كما لقي أداء الفرقة قبولا في أفغانستان وإيران والهند وباكستان ومنغوليا، وفرنسا، وبلجيكا، واليونان، وإيطاليا، وألمانيا والسويد. خلال سنوات الاستقلال لجمهورية طاجيكستان، وذهب لولا في جولة إلى كل من اليابان، الصين، تركيا، تركمانستان، كازاخستان، موسكو، يكاترينبورغ، وروسيا البيضاء. حاليا، ويتكون الفريق الابداعي من 56 شخصا. 12 منهم من الموسيقيين و4 من المطربين. وتشمل ذخيرة المجموعة أكثر من 40 رقصة.

State Honored Dance Group “Lola”

It was created in the spring of 1965. The founder of the ensemble is its artistic director a graduate of the LunacharskyGittis in Moscow. Lola has gained fame and popularity as a representative of the national art of Tajikistan, not only in the country but also abroad. Concerts of the ensemble have had great success in the days of Tajik Culture in Moscow in 1967 and in 1980 at the Olympics. It is a member in Yekaterinburg Russian Federation. Performances of the ensemble were applauded in Afghanistan, Iran, India, Pakistan, Mongolia, France, Belgium, Greece, Italy, Germany and Sweden. During the years of independence of the Republic of Tajikistan, Lola went on tour to Japan, China, Turkey, Turkmenistan, Kazakhstan, Moscow, Yekaterinburg, and Belarus. Currently, the creative team is composed of 56 people; 12 of them musicians, 40 and 4 singers. The group's repertoire includes more than 40 dances.



Shuhratjon Yorov



شوهراتجون

For the last half a century there appeared at the Tajik school such masters; Ashur Eshmuhammedov, Olimjon Rajabov, Muhiddin Olimpur, Mahmud Huseinov, Zaur Dahte, Gennady Ratushenko and many others, who made an important contribution in the development of photographing. Shuhratjon is one of them.

God gave him high slim and tall body, also gave him talent to see fine in different corners of our amazing native land and in its people. One can feel the pulse of life of Tajikistan in his photos and through his photos it is possible to see persons and characters of the Tajik people.

This photographer consider heroes people, and nature itself. He looks very smoothly and gently at nature.

The greatness of Iskandarkul with its goods mountains, exclusive landscape and the Nurek water basin, Varzob ravine with its silvery river, evergreen Romit, Tigrovayabalka and Fan Mountains are shown brightly and originally in his photos.

ظهرت مجموعة مهمة من المصورين الطاجيك خلال نصف القرن الماضي والذين ساهموا في تطوير فن التصوير الفوتوغرافي في طاجيكستان ومنهم عاشور إشمهامدوف وأوليمجون رجبوف

ومحيي الدين أوليمبر ومحمود حسينوف وزور داهت وجنادي راتوشنكوف وآخرون من بينهم المصور شوهراتجون.

لقد وهب الله تعالى شوهراتجون جسما طويلا ومتناسقا كما حباه الموهبة ليرى الجميل من زوايا مختلفة في الطبيعة وفي البشر، فكل من يرى صورته يشعر بنبض الحياة في طاجيكستان والتي من خلالها يرى الأفراد والشخصيات الطاجيكية.

ويرى هذا المصور المبدع أن الأبطال ليسوا هم البشر فقط بل كذلك الطبيعة، فهو ينظر إلى الطبيعة بكل نعومة ورقى وجمال.

إن عظمة جبل إسكندر كول وجمال بركة نوريك ونهر فارزوك بمياهه الضيئة، وكذلك رومت الخضراء، والجبال الشاهقة تظهر جلية في صور هذا الفنان المبدع.



AkmalMirshakarov

Born in 1961



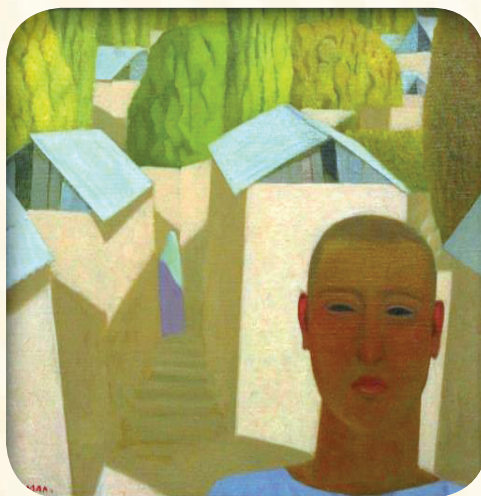
أكمل ميرشاكاروف

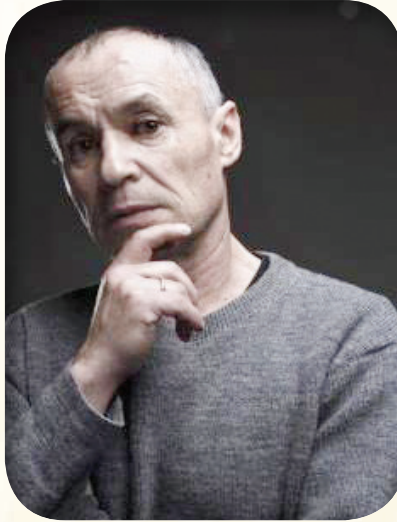
ولد في 1961

He is a painter. After graduating from Olimov state Art College in Dushanbe, he was sent to Moscow to continue his art education. After graduating from the State Institute of Art in Surikov Moscow in 1987, Akmal lectured in Olimov State Art College in Dushanbe (1987-1999 and 1993-1998), and Tursunzade State Institute of Art in Dushanbe (1990-1993). He attended exhibitions in (Dushanbe), union level (Moscow) and group (Dushanbe and exhibitions abroad). His works are preserved in museums and in special collections of Tajikistan, and in private collections of Russia, Kazakhstan, Europe and USA.

رسام طاجيكي تم إرساله إلى موسكو ليكمل دراسة الفن بعد تخرجه في كلية

الفنون في ولاية أوليمف في دشنه، وبعد تخرجه في معهد الفنون في موسكو 1987، عمل أكمل محاضرا في كلية الفنون في دشنه (1987 - 1989 و 1993 - 1998) ثم في معهد الفنون في ولاية تورسنزاده في دشنه (1990 - 1993)، كما حضر العديد من المعارض في دشنه وموسكو، وتحفظ أعماله في المتاحف والأعمال الفنية الخاصة لجمهورية طاجيكستان، وكذلك في المجموعة الخاصة بروسيا وكازاخستان والولايات المتحدة الأمريكية.





FarrukhNegmatzade

Born in 1959

فاروخ نجمة زيد

مواليد عام 1959

Farrukh graduated from Moscow Art school under the Academy of Arts of USSR. His works are in museums and private collections worldwide, which show another side of art life of modern Tajikistan. To remain true to old kind traditions and stay away from any leading modern tendencies is not so easy in our days. However, it seems that adhering to old traditions requests no efforts for FarrukhNegmatzade.

Motifs of his canvases are also unpretentious. These are everyday situations, landscapes and portraits. They are somehow expressly unpretentious. Moreover, this artist prefers very restrained color range. Such restrained palette is typical, first of all, to modest, insipid and usual sketches.

تخرج من مدرسة الفنون في موسكو التابعة لأكاديمية الفنون، وتوجد أعماله في المتاحف والمجموعات الفنية الخاصة في أنحاء العالم والتي تظهر جانبا آخر من الفن الطاجيكي المعاصر. إن الحفاظ على الفن التراثي القديم والبعد عن المدارس الفنية الحديثة ليس بالأمر السهل أبدا لدى أي فنان، ولكن الفنان فاروخ نيجماتزاد أظهر عكس ذلك تماما من خلال أعماله الفنية الجميلة.

تعتبر أغلب الأعمال الفنية على القماش للفنان فاروخ غير معقدة وبسيطة حيث إنها تعكس مواقف الحياة اليومية والمناظر الطبيعية، ويتحفظ هذا الفنان في استخدامه للألوان فيبدع في عمل لوحات غير معقدة وطبيعية.



